4ème Colloque International Francophone en Ukraine

*Sciences, Langues, Pratiques*

Lviv, 08-09 avril 2021

**Programme prévisionnel**

|  |
| --- |
| 8 avril 2021 (matin) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 10h 00 | *Accueil des participants (sur la plateforme)* | |
| 10h 10 | *Allocution de bienvenue*:  M. Roman Hladychevskyy, vice-recteur, Université nationale Ivan Franko  Mme Alix de Gassart, attachée de coopération scientifique et universitaire, Ambassade de France en Ukraine  M. Mohamed Ketata, directeur pour l’Europe centrale et orientale, Agence Universitaire de la Francophonie  M. Lubomyr Borakovskyy, doyen de la Faculté des langues étrangères, Université nationale Ivan Franko. | |
| 10h 30 | *Présentation générale du Colloque* | Natalia Demchuk, Université Ivan Franko de Lviv |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 10h 40 | *Hummocks – ou comment traduire l’émotion*: *L’œuvre circumpolaire de Jean Malaurie et la francophonie* | Jan Borm (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, UVSQ) |
| 11h 00 | *Comment poursuivre une coopération interuniversitaire en FLE dans le contexte d’une pandémie* : *bénéfices et limites d’un dispositif distanciel dans le cadre d’une approche de « mise en relief »* | Luc Canautte  (Haute École Robert Schuman) |
| 11h 20 | *Le monde ferroviaire, un acteur du tourisme aux nombreux atouts au service des territoires* | Frédéric Lamantia  (Université Lumière Lyon 2,  Université Catholique de Lyon) |
| 11h 40 | *Réhabilitation par phytomanagement de sites pollués*: *une solution envisageable en Ukraine* | Domenico Morabito  (Université d’Orléans, LBLGC INRA USC1328) |
| 12h 00 | *Intégration financière* : *cas du contexte tunisien* | Nadia Abaoub Ouertani  (École Supérieure de Commerce de Tunis, Université de La Manouba Tunis) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Section 3 «Linguistique »** | **Cristine Martinez**  **(Université de Varsovie)** |
| 12h 20 | *Comparaisons françaises usuelles*: *problèmes d’interprération et de traduction (d’après l’expérience de compilation d’un dictionnaire billingue)* | **Iryna Smouchtchynska**  (Université Nationale Taras Chevtchenko de Kyiv) |
| 12h 35 | *Stratégies traductives chez Wikipédia : arts culinaires* | **Aleksander Wiater** (Université de Wroclaw),  **Nayelli Castro** (Université du Massachusetts) |
| 12h 50 | *Métonymie dans les textes économiques : choix terminologique en traduction* | **Nahid Djalili Marand** (Université Alzahra) |
| 13h 05-14h 00 | **Pause déjeuner** |  |
| 14h 00 | *Comment féminiser les noms de professions et les textes ?* | **Michèle Lenoble-Pinson**  (Université Saint-Louis, Bruxelles  Conseil international de la langue française) |
| 14h 20 | *Les limites dénominatives dans la formation des champs lexicaux* | **Milan Barac**  (Université de Donja Gorica) |
| 14h 35 | *Constructions synonymiques ludiques dans la prose française contemporaine* | **Anastasiia Lepetiukha**  (Université pédagogique nationale G. Skovoroda de Kharkiv) |
| 14h 50 | *Les phraséologismes et leur classification* | **Nataliya Khabarova**  (Université nationale Oles Hontchar de Dnipro) |
| 15h 05 | *Références bibliques dans les textes médiatiques* | **Iryna Vygnanska**  (Université nationale Ivan Franko de Lviv) |
| 15h 20 | *Pour une écriture transgénérique des textes de Mohammed Dib. Écriture de l’engagement aux formes disparates dans ses deux triptyques* | **Zohra Chahrazade Lahcene**  (Université de Laghouat) |
| 15h 35 | *Le simulacre dans le texte narratif*: *aspect linguistique* | **Marika Nabok**  (Université nationale linguistique de Kyiv) |
| 15h 50 | *Les nuances sémantiques de la dérivation anthroponymique de l’unité onomastique "la Macronie"* | **Marharyta Shevchenko**  (Université nationale de Dnipro Oles Hontchar) |
| 16h 05-16h35 | **Pause café** |  |
| 16h 35 | *Sur les études du procédé de la troncation dans les quotidiens français* | **Ulfet Ibrahim**  (Université des Langues d’Azerbaïdjan) |
| 16h 50 | *L’application des termes d'origine française dans la terminologie médicale ukrainienne* | **Oksana Ryzhchenko**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 17h 05 | *Les équivalents de spośród et spomiędzy selon les dictionnaires polonais-français* | **Witold Ucherek**  (Université de Wrocław) |
| 17h 20 | *L’image de Paris dans Paryż (1929) de Maria Pawlikowska-Jasnorzewska* | **Alena Revutskaya**  (Université Linguistique de Minsk) |
| 17h 35 | *Phrases attributives et leurs particularités structurales dans la langue parlée* | **Iuliia Zelena**  (Université nationale Ivan Franko de Lviv) |
| 17h 50 | *Aspects pragmatiques du comportement non verbal dans la stratégie langagière du compliment (à partir des oeuvres dramatiques françaises des XVIIe-XVIIIe siècles)*. | **Iryna Rymyak**  (Université nationale Ivan Franko de Lviv) |

Факультет Іноземних мов is inviting you to a scheduled Zoom meeting.

Topic: Section 3

Time: Apr 8, 2021 12:20 PM Kiev

Join Zoom Meeting

https://zoom.us/j/6033354115?pwd=WnFIYjgzT2hBWjZRUURJczNpNDd2dz09

Meeting ID: 603 335 4115

Passcode: 12345

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Section 2 «Science de la vie et de l’univers »** | **Domenico Morabito**  **(Université d’Orléans, LBLGC INRA USC1328)**  Assistante Natalia Kuzyk |
| 12h 20 | *Herbier de l’Université nationale I.I. Metchnikov d’Odessa*: *collections des botanistes français du XIX-ème siècle* | **Svitlana Kovalenko, Olena Bondarenko,**  **Tetiana Vassilyeva, Nataliia Ivanova**  (Université nationale I.I. Metchnikov d'Odessa) |
| 12h 35 | *Effets hépatoprotecteurs de l'extrait de Vernonia amygdalina sur les lésions hépatiques induites par le tétrachlorure de carbone (CCl4) chez les poulets de chair* | **Bemela Mawulom Tokofai** (Université de Lomé), **Kokou Idoh** **Amegnona Agbonon** (Université de Lomé), **Oyegunle Emmanuel Oke** (Université de Lomé, Federal University of Agriculture, Abeokuta) |
| 12h 50 | *Aspects théoriques de la présentation étiologique au sens pronostique des patients dentaires atteints de lupus érythémateux systémique* | **Iryna Makarova**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 13h 00 – 13h 30 | **Pause déjeuner** |  |
| 13h 30 | *Facteurs familiaux et addictions aux drogues chez des adolescents en Côte d’Ivoire* | **Onata Chaka Coulibaly**  (Université Félix Houphouët Boigny d’Abidjan) |
| 13h 45 | *Les particularités de la prescription des médicaments aux personnes d’un groupe d’âge avancé* | **Olena Kovalenko, Victor Kovalenko**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 14h 00 | *L’utilisation du fantôme de la pulpe dentaire dans le développement de compétences pratiques par les étudiants* | **Оlga Salyuk**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 14h 15 | *Tératome postpubertaire du testicule et de l'espace rétropéritonéal* | **Hanna Korolenko, Hanna Babii,**  **Oksana Savchenko, PolinaSavchenko**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 14h 30 | *Observation clinique de pathalogies ORL chez les patients atteints du syndrome du sinus caverneux* | **Nelli Lamza, Alla Morgachova, Ayman Fannane**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 14h 45 | *Caractéristiques histologiques et immunohistochimiques du diagnostic des tumeurs des cellules de la granulosa* | **Oksana Savchenko, Valeriia Skorik,**  **Hanna Babii, Polina Savchenko**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 15h 00 | *Évaluation des niveaux d'anxiété chez les personnes infectées par le VIH atteintes de troubles mentaux névrotiques* | **Lyudmyla Yuryeva, Viktoria Ohorenko, Olha Hnenna** (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 15h 15 | *Marqueurs cliniques des malformations artério-veineuses intra-crâniennes* | **Ludmyla Dzyak, Olena Tsurkalenko**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 15h 30 | *La relation entre l'état nutritionnel et l'état psychologique des patients souffrant d'hypertension artérielle* | **Olha Boiko, Victoria Rodionova**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 15h 45-16h 00 | **Pause café** |  |
| 16h 00 | *Caractéristiques de l'augmentation matinale de la pression artérielle chez les patients atteints de maladie hypertensive* | **Tetiana Kolesnyk, Alla Nadiuk, Anna Kosova**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 16h 15 | *Système de notation Alvarado dans le diagnostic chez les femmes enceintes avec suspicion d’appendicite aiguë* | **Inna Petrashenko, Yevhen Zavizion**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 16h 30 | *Compositions de polystyrène difficilement inflammable avec de petits additifs de charges hautement dispersées* | **Maryna Seferova** (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk),  **Olexandr Surovtsev** (Université nationale Oles Hontchar de Dnipro) |
| 16h 45 | *Biocapteur potentiométrique pour la détermination de glucose et de substances similaires* | **Iryna Korobova, Anna Maslak**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 17h 00 | *Évaluation des caractéristiques psychologiques des enfants de 6 à 10 ans souffrant de maladies respiratoires aiguës récurrentes* | **Iryna Vysochyna, Volodymyr Kramarchuk**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 17h 15 | *Analyse des patients subissant une cystectomie radicale* : *une expérience monocentrique* | **Viktor Stus, Volodymyr Krasnov, Mykyta Polion, Denys Lohvinenko, Herman Snitsar**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 17h 30 | *Analyse du choix des modes alternatifs de tabagisme chez les jeunes* | **Iryna Vysochyna, Tetiana Yashkina**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 17h 45 | *Biomarqueurs d’inflammation chez des patients présentant une fibrillation atriale de la genèse de la valve nécvalente* | **Oleksiï Khanyukov, Maria Yalovenko, Olena Shchukina, Ihor Hutnyk**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 18h 00 | *Syndrome anémique chez les femmes* | **Tetiana Nikolaienko-Kamyshova**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 18h 15 | *Expérience d'étude des conditions sensibles aux soins ambulatoires en Ukraine* | **Valerii Lechan, Liliya Kriachkova, Ludmyla Hrytsenko** (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 18h 30 | *La nycturie : un problème sous-estimé* | **Viktor Stus, Volodymyr Krasnov, Mykyta Polion, Herman Snitsar, Denys Lohvinenko**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |

|  |
| --- |
| **9 avril 2021 (matin)** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Section 4 « Didactique »** | **Luc Canautte**  **(Haute École Robert Schuman)** |
| 09h 30 | *Favoriser l’expression orale en classe de langues, la méthode LEGO Serious Play* | **Garçon Guillaume**  (Université Paris-Est Créteil (UPEC- Parsi XII) |
| 09h 45 | *L’adéquation/l’inadéquation des critères d’évaluation en vigueur pour la compétence orale en FLE – au niveau universitaire* | **Christine Martinez**  (Université de Varsovie) |
| 10h 00 | *Créativité et écriture collaborative dans les pratiques didactiques à l’ère du numérique* | **Zohra Chahrazade Lahcene**  (Université de Laghouat) |
| 10h 15 | *La distinction entre les notions d‘« exercice », d’« activité » et de « tâche »*: *aspects théorique et pratique* | **Olena Palkevych**  (Université nationale Oles Hontchar de Dnipro) |
| 10h 30 | Enseigner le français dans les départements scientifiques. Une démarche ingénierique | **Khaled Kafi**  (Université Ibn Khaldoun Tiaret) |
| 10h 45 | *L’enseignement de FLE en Bulgarie* | **Marinela Petrova**  (Université Sts Cyrille et Méthode de Véliko Tarnovo) |
| 11h 00 | *Une expérience d’apprentissage du FLE à distance* | **Anzhelika Kikalo**  (Université Nationale d’Oujgorod) |
| 11h 15-11h 30 | **Pause café** |  |
| 11h 30 | *Les cours à distance, révolution dans l’enseignement* | **Nataliya Mykolayevytch-Djuman**  (Université nationale Ivan Franko de Lviv) |
| 11h 45 | *L’apprentissage de la langue française sur objectifs spécifiques : le défi et les perspectives* | **Larysa Kim**  (Université nationale Oles Honchar de Dnipro) |
| 12h 00 | *L’enseignement-apprentissage de la culture francophone dans le cycle primaire algérien. Cas d’étude : le manuel scolaire de 5 AP* | **Imèn Chaif**  (Université Ahmed Ben Bella Oran 1) |
| 12h 15 | *Explorer le réel et l’imaginaire dans le cadre de l’atelier « Les idées de la nuit »* | **Tetiana Kachanovska**  (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyïv) |
| 12h 30 | *Théâtre dans l’enseignement de FLE (expérience de la PAEGCA)* | **Iuliia Solonets**  (Prydniprovska Académie d’État de Génie Civil et d’Architecture) |
| 12h 45 | *De la méthode de l’enseignement du français langue étrangère en Galicie* : *l’histoire de son développement (1867-1939)* | **Anton Ivashchuk**  (Université nationale de Tchernivtsi) |
| 13h 00-14h 00 | **Pause déjeuner** |  |
| 14h 00 | *Autonomie d’apprentissage et enseignement du français à l’université. Pour une réelle coopération* | **Ludmia Yaagoub, Aboubakre Bouasla,**  **Djamel Kadik**  (Université de Médéa) |
| 14h 15 | *Mise en œuvre des principes d’integrité académique dans l’enseignement à distance* | **Olexandr Abaturov, Anna Nikulinа**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 14h 30 | *Caractéristiques de la méthodologie des cours de propédeutique de la pédiatrie chez les étudiants francophones* | **Nataliya Кramarenko, Оlena Коreniuk**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 14h 45 | *Quelques aspects de l’enseignement du matériau pédagogique dans des conditions d’apprentissage à distance* | **Nina Chomyak, Vladlena Slesarchuk,**  **Svitlana Kaidash, Natalia Logvinenko**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 15h 00 | *Les méthodes interactives d’enseignement destinées aux étudiants des universités de médecine* | **Nadiya Davlietova, Nataliya Tcherednichenko,**  **Mbuyi Kalonji Prince, Tetiana Myroniuk**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 15h 15 | *Expérience d’application de méthodes d’enseignement modernes à l’école supérieure dans le domaine de la médecine lors de l’étude de la discipline éducative « chirurgie de l’enfant* ». | **Valeriy Dihtyar, Dmytro Lukianenko, Marianna Kaminska, Ludmyla Kharitonuik, Maksym Savenko**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 15h 30 | *Les méthodes d’organisation du processus éducatif des étudiants franciphones à l’Académie de Médecine de Dnipropetrovsk* | **Olena Betsetskaya, Viktoriia Kalinicheva, Tetiana Golovkova, Olena Bezub**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 15h 45 | *Formation à distance* : *l’expérience d’utilisation de la plateforme Moodle* | **Ludmyla Hrytsenko, Victoria Kiy-Kokaryeva,**  **Illia Vlasov**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 16h 00 | *Caractéristiques de la formation à distance à l'aide de visioconférences* | **Olena Khmel, Oleksandr Khudyakov, Yulia Kozlova** (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 16h 15 - 16h 30 | **Pause café** |  |
| 16h 30 | *Conférence en tant que forme d’enseignement dans une école supérieure de médecine* | **Oksana Bondareva, Iryna Tyshchenko**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 16h 45 | *Expérience de la mise en œuvre des services Google pour organiser la formation en ligne dans une école supérieure de médecine* | **Mariia Kopatska, Tetiana Kysilova**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 17h 00 | *Auto-formation en tant que la base de la formation de la compétence professionnelle des étudiants en médecine* | **Ludmyla Sapozhnichenko, Yulia Kozlova,**  **Serhiy Kozlov**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 17h 15 | *La langue française : facteur d’intégration des pays post-soviétiques dans l’espace internationale de l’enseignement* | **Vira Shatorna, Oleksandr Zemlianyy**  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |
| 17h 30 | *Le composant de contenu en formation de la compétence stratégique des futurs spécialistes en droit international* | **Olena Pysarevska**  (Université Nationale Ivan Franko de Lviv) |

Факультет Іноземних мов is inviting you to a scheduled Zoom meeting.

Topic: Section 4

Time: Apr 9, 2021 09:30 AM Kiev

Join Zoom Meeting

https://zoom.us/j/6033354115?pwd=WnFIYjgzT2hBWjZRUURJczNpNDd2dz09

Meeting ID: 603 335 4115

Passcode: 1234

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Section 5 « Économie »** | **Nadia Abaoub Ouertani**  **(École Supérieure de Commerce de Tunis, Université de La Manouba Tunis)** |
| 10h 00 | *L’impasse des politiques régionales et l’importance d’un nouveau modèle de développement*: *cas de la Tunisie* | **Jemai Abderrahim**  (Université de Manouba) |
| 10h 15 | *L’Ukraine et ses marqueurs territoriaux*: *quelles évolutions des images patrimoniales ukrainiennes à travers les guides touristiques brochés ?* | **Nataliia Moroz**  (Université Lumière Lyon 2) |
| 10h 30 | *(Re)donner du sens au travail* | **Inna Kim**  (Le Mans Université) |
| 10h 45 | *Profil psychosocial des clients des banques européennes victimes d’escroqueries financières liées aux investissements frauduleux* | **Onata Chaka Coulibaly**  (Université Félix Houphouët Boigny d’Abidjan) |
| 11h 00 | *Une approche basée sur les copules pour tester la contagion financière* | **Ghabara Hela** (Université privée des études scientifiques et technologiques de Tunisia) |
| 11h 15 | *Tendances actuelles du développement régional : l’expérience française pour l’Ukraine* | **Andrii Maiev** (Académie nationale d’administration publique auprès le Président de l’Ukraine) |
| 11h 30 | *La dégradation des pâturages steppiques dans la wilaya de M’sila. Causes et conséquences* | **Ben Hadjer Mahfoud**  (Université Djilali Bou Naama) |
| 11h 45 | *La communication participative pour le développement durable par l’expression théâtrale en Afrique : le cas du théâtre d’intervention de la compagnie Kaddu Yaraax* | **Ba Ousseynou**  (Université de Thiès) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Seсtion 1 «Littérature »** | **Jan Borm**  **(Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines)** |
| 14h 00 | *Analyse narratologique et géocritique de l’espace littéraire* : *l’exemple de l’œuvre d’Edouard Estaunié (1862-1942)* | **Luc Canautte** (Haute École Robert Schuman),  **Valentyna Kovalchuk**  (Université nationale pédagogique Dragomanov) |
| 14h 20 | *Le contact de la langue française avec les autres langues du contexte littéraire écrit au Maroc* | **Ahmed Dahhouki**, **Laila Ben Salah**  (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah Fès) |
| 14h 40 | *Vers la poétique du rêve : le récit onirique et l’expérience personnelle d’auteur* | Ruslana Savchuk  (Université nationale linguistique de Kyiv) |
| 15h 00 | *À la recherche des dominantes socioculturelles dans un texte littéraire* | Nadiia Opashniuk  (Université nationale de Zaporizhzhya) |
| 15h 20 | *L’hétéro-linguisme : récréation et innovation d’une langue francophone* | Patrick Armand Ouadiabantou  (Université Marien Ngouabi) |
| 15h 40 | *Les transformations de la vie des pratiques religieuses en milieu urbain* | Dina Barcari (Université d'État de Moldavie) |
| 16h 00 | *Jacques Derrida et la déconstruction du « Je » comme territoire/frontière* | Hervé Toussaint Ondoua  (Université de Ngaoundéré-Cameroun) |
| 16h 40 | La pièce de cinq actes du genre des XX-XXI siècles : *“Autofiction”* | Kateryna Shubkina  (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) |